

*Шульга А. П.,
преподаватель*

Харьковского национального университета имени В. Н. Каразина

ПОЛИСТИЛИСТИКА БИОГРАФИЧЕСКОГО РОМАНА Э. БЕРДЖЕССА «ВЛЮБЛЕННЫЙ ШЕКСПИР»

Аннотация. В статье исследуется своеобразие и приёмы создания полистилистики в биографическом романе Э. Берджесса «Влюбленный Шекспир», раскрываются доминантные её аспекты, а также особенности построения фрагментарности произведения.

Ключевые слова: полистилистика, биографический роман, фрагментарность, художественный стиль, образ, жанр, интертекстуальность.

Многоуровневость стилистического рисунка, взаимодействие различных художественных систем и семантическая сложность биографического романа Энтони Берджесса «Влюбленный Шекспир» (1964), обосновывают необходимость изучения данного произведения в аспекте полистилистики. В зарубежных исследованиях, посвященных анализу романа «Влюбленный Шекспир», не уделяется достаточно внимания стилистическому анализу произведения, несмотря на то, что авторами затрагивались отдельные связанные с ним проблемы, например, интертекстуальных связей (Дж. Стинсон [1], О. Хаффен [2], Р. Спенс [3]) или лингвистической специфики произведения (Н. Беластеги [4], С. Коул [5]). В отечественном литературоведении данный вопрос является не разработанным.

В плане терминологической обоснованности понятия «полистилистика» мы использовали работу современного литературного теоретика В. А. Пестерева «Постмодернизм и поэтика романа: Историко-литературные и теоретические аспекты» [6], а также статью литературоведа Н. А. Ильичевой «Полистилистика как феномен художественного творчества XX века (на примере литературы и музыки)» [7].

Цель данной статьи – проанализировать своеобразие полистилистики биографического романа Э. Берджесса «Влюбленный Шекспир». Достижение поставленной цели предусматривает выполнение следующих **задач**: выявить приемы создания полистилистики и исследовать роман с точки зрения использования доминантных её аспектов, а также раскрыть особенности построения фрагментарности произведения.

Для проведения исследования мы привлекли следующие методы: описательный, типологический и интерпретационный методы, а также интертекстуальный подход изучения литературного текста.

Объект исследования – биографический роман «Влюбленный Шекспир». **Предмет** – приемы создания полистилистики художественного пространства.

Полистилистика – термин, возникший первоначально в музыковедении, однако во второй половине XX ст. оказавшийся востребованным в литературоведении. Теория о полистилистике как художественном стиле воплотила в себе идеи известного ученого, философа и литературове-

да М. М. Бахтина о «романе как целом» и одновременно «многостильном, разноречивом и многоголосом явлении» [8: 75]. Элементы полистилистики присутствовали в литературе издавна, но именно в XX веке техника намеренного смешения разного рода дискурсов оформилась в сознательный прием, став распространенным художественным средством для философского обоснования идей нового отражения усложнившейся картины мира.

По мнению В. А. Пестерева: «Полистилистика предполагает в пределах одного романного текста постоянное смещение, изменение и замещение художественных доминант» [6: 17]. Вторит вышеприведенному суждению и определение данного явления у Н. А. Ильичевой: полистилистика в романе возникает тогда, когда «В рамках одного произведения соединяются стили, образные мотивы и приемы, заимствованные из арсенала различных эпох, регионов, культур и субкультур» [7: 182].

В. А. Пестереву представляются доминирующими четыре аспекта полистилистики: во-первых, это взаимодействие различных художественных систем (эстетических принципов, приёмов, образов). В романе «Влюбленный Шекспир» Э. Берджесс активно использует смешение восточных, античных и христианских образов: «<...> я вдруг увидел, как потолок разверзся, словно кто-то отдернул там занавес, и за ним оказались усыпанные жемчугом небеса, с которых на нас сурово смотрел, поглаживая окладистую бороду, Бог-Отец в окружении похожих на чертей святых со странными именами – святой Энгниш, святой Сайтгранд, святой Исхак, святой Розарио, святой Киниппл, святой Пог и пухлый красноглазый Бахус» [9].

Второе – смешение жанров и жанровых форм. В биографическом романе об У. Шекспире многие элементы являются тесно связанными с жизненным опытом Э. Берджесса, как он его позиционирует в своих автобиографиях «Маленький Уилсон и большой Бог» («Little Wilson and Big God») и «У тебя было время» («You've Had Your Time»): это и мировосприятие главного героя, образы Смуглой дамы и Энн Хетуэй, монограммы автора в тексте, и многое другое. Отметим также, что автобиографический жанр представлен не только включениями в текст фактов из жизни Э. Берджесса, но и в качестве сознательного художественного приёма, задействованного автором в эпиллоге, где повествование ведется от лица Уильяма Шекспира. Также писатель активно использует формы исповеди, критических заметок о литературе того времени и эссе. Представлен в романе «Влюбленный Шекспир» и эпистолярный жанр в форме дневниковых записей У. Шекспира (в главе шестой второго раздела).

В-третьих, для полистилистики характерно наличие в тексте цитат и аллюзий. При написании биографического романа об Уильяме Шекспире Э. Берджесс творчески

переработал огромное количество исторических, художественных и критических источников и повсеместно вводит их в ткань текста, иногда в форме ребуса, иногда в виде цитат, иногда как подражание, либо же в рамках аллюзий и реминисценций. Подобно тому, как для У. Шекспира основой его произведений служили произведения других авторов, на что неоднократно указывали шекспироведы, так и биографический роман Э. Берджесса, если рассматривать его в рамках постмодернистских терминов, – это бриколаж из разнообразных источников – от вульгарных песенок до цитат из У. Шекспира, критического разбора литературных текстов, обыгрывания и пародирования работ предшественников, и многочисленных отсылок к другим произведениям.

И четвертое – для романа «Влюбленный Шекспир» характерно соединение разных языковых стилей: поэтического, публицистического, юридического, богословского, риторического и др. Так, образец юридического стиля: «Истцу, в чьем владении должен находиться данный земельный участок, надлежит привлечь теперешнего владельца земли к суду за то, что тот неправомочно не дает ему воспользоваться своим законным правом собственника. Это называется юридической фикцией» [9]. Или пример высокого поэтического стиля: «Только доказательства Вашего лестного расположения ко мне, а не достоинства моих неумелых стихов дают мне уверенность в том, что мое посвящение будет Вами принято» [9]. Находим в тексте модель стиля проповеди: «Похожь, нечистые помыслы, содомия и разврат наводнили это королевство, расправив над ним свои распутные крылья и поднимая тучи злойной, удушливой, застилающей взор и разум пыли. Это поймет всякий, кто способен увидеть гнев Божий в ниспосылаемых Им ужасных знамениях» [9]. Или пример использования в рамках одного фрагмента сразу двух противоположных стилей: «Боюсь, не оскорблю ли Вашу милость... В Лондон пришла весна. На дверях домов все еще красовались грубые кресты <...>. Посвящаю Вам мои строки, нет, не так, мои слабые строки... Из лавки цирюльника раздались звуки лютни, и звонкий голосок напевал жалобную песенку. И не подвергнет ли меня суровому порицанию... нет... и не осудит ли меня свет за избрание столь сильной опоры... В Темзе плавали трупы со связанными за спиной руками: наверное, их прибило к берегу после наводнения. ...для такой легковесной ноши...» [9]. В вышеприведенном отрывке объединены «низкий» и «высокий» стили, «брутальный» и «изысканный». Писатель вводит два резко противопоставленных по направленности плана повествования, нарушая, тем самым, самостоятельность условного знакового образа мира, который представлен поэтическим посвящением поэта своему покровителю, в результате сопоставлений с миром реалий Англии XVI столетия.

Принцип полистилистики также реализуется с помощью фрагментарности композиции произведения, которая является основным способом создания нового смысла и нового контекста без давления традиционной упорядоченности. Композиционно фрагментарность состоит из таких компонентов, как цитаты, вставки разных жанров, аллюзии, реминисценции и т. д. Например, шестая глава второго раздела представляет собой дневник Уильяма Шекспира:

«9 января

В «Театре» по утрам уже идут репетиции. Репетируют одновременно несколько групп, у каждой группы свой эпизод: только так можно уложиться в невероятно сжатые сроки, отведенные на подготовку» [9].

Особняком от основного повествования стоит и так называемая «Секция вопросов и ответов» с неизвестным адресатом и адресантом:

«Ну и в чем же ваше преступление?

Любовь, любовь, все дело только в любви... Знаю, это не очень умно. А еще Фатима... <...>

И чего бы вам хотелось сейчас?

Ничего. Совсем, совсем, совсем ничего. Не сейчас. И никогда» [9].

Распространенным приемом фрагментации в романе является передача живой, «хаотизированной» речи. Например, трупы актеров «слуги лорда Стренджа»: «Да, мы откроемся еще до Нового года. Будем давать «Мули Мулокко» – подходящая пьеса для открытия сезона. А потом «Иеронимо», «Купца» и «Тита». Что? «Монаха Бэкона»? Бедняга Робин Грин... Тоже сыграем. <...> А вот наш Потрясатель Сцены что-то приуныл, даже не пьет совсем. Ну, Джонни Кастратум, как дела? Ха-ха-ха... Что это у тебя за книжка? Чего ты там вычитал? Нед, отбери ее у него» [9].

Эффект фрагментарности в структуре романа усиливается благодаря соположению прозаических и поэтических текстов. Также следует иметь в виду и тот факт, что оригинальные поэтические фрагменты, принадлежащие Уильяму Шекспиру, соседствуют с отрывками поэтических текстов, стилизованных Э. Берджессом в манере XVI века.

Подводя итоги, отметим, что полистилистика является ведущей художественной техникой биографического романа «Влюбленный Шекспир» Э. Берджесса, поскольку проявляет себя на самых разных уровнях художественного пространства: образном, жанровом, лингвистическом, семантическом и композиционном. Полистилистика на образном уровне выражена совмещением различных художественных систем и исторических традиций (античность, христианство). Жанровый полифонизм представлен синтезом биографического романа с другими жанрами художественной литературы – мумуарным, эпистолярным, автобиографическим, эссеистическим и литературно-критическим. Лингвистический уровень вмещает в себя комбинирование различных языковых стилей (богословского, книжного, поэтического, публицистического, юридического). Интертекстуальный план романа расширяет литературный контекст произведения и предлагает новый способ прочтения романа, благодаря которому активизируются дополнительные семантические и ассоциативные связи. В результате наложения разных художественных систем образуется новое семантическое поле, обладающее иным смыслом, не присущим исходным структурам по отдельности.

Полистилистика на композиционном уровне нашла воплощение в виде фрагментарности повествования за счет введения в ткань текста цитат, дневниковых записей, вставок различных жанров и т. д. Эффект коллажности структуры биографического романа «Влюбленный Шекспир» усиливает совмещение поэтических и прозаических отрывков.

Полистилистика романа представлена совмещением разных, зачастую противоречивых форм, и в то же время, ориентируется не на механическое соположение этих текстовых фрагментов, но превращает их в целостное динамическое единство. Именно поэтому дальнейшее направление исследования предполагает анализ роли различных стилистических единиц романа в идейно-тематическом наполнении текста.

Литература:

1. Stinson J. J. *Nothing like the Sun: The Faces in Bella Cohen's Mirror* / John J. Stinson // *Critical Essays on Anthony Burgess* [ed. G. Aggeler]. – Boston, 1986. – P. 89–103.
2. Haffen A. Anthony Burgess's fictional biographies: romantic sympathy, tradition-oriented modernism, postmodern vampirism? // *Anthony Burgess and modernity* / Ed. A. R. Roughley. – Manchester; N. Y.: Manchester University Press, 2008. – P. 131–146.
3. Spence R. Mr Burgess, Mr Nye, Mr Shakespeare and Mr Picklehering: postmodernist representations of Shakespeare in Anthony Burgess and Robert Nye // *Anthony Burgess and modernity* / Rob Spence; [ed. A. R. Roughley]. – Manchester; N. Y., 2008. – P. 207–220.
4. Belastegui N. Negativity and dialogical play in *Nothing Like the Sun* / Nuria Belastegui // *Anthony Burgess and modernity* / Nuria Belastegui; [ed. A. R. Roughley]. – Manchester; N. Y., 2008. – P. 21–37.
5. Coale S. *Anthony Burgess* / Samuel Coale. – N. Y.: Frederick Ungar Publishing Co., 1981. – 223 p.
6. Пестерев В. А. Постмодернизм и поэтика романа: Историко-литературные и теоретические аспекты: учебно-методическое пособие / В. А. Пестерев. – Волгоград: Издательство Волгоградского государственного университета, 2001. – 40 с.
7. Ильичева Н. А. Полистилистика как феномен художественного творчества XX века (на примере литературы и музыки) / Н. А. Ильичева // *Знание. Понимание. Умение*. – 2011. – № 3. – С. 182–186.
8. Бахтин М. М. *Вопросы литературы и эстетики. Исследования разных лет* / М. Бахтин. – М.: Художественная литература, 1975. – 504 с.
9. Берджесс Э. *Влюбленный Шекспир* [Электронный ресурс] / Энтони Берджесс. – Режим доступа: http://fb2lib.net.ru/read_online/5611.

Шульга Г. П. Полістилістика біографічного роману Е. Берджесса «На сонце не схожі»

Анотація. У статті досліджується своєрідність і прийоми створення полістилістики у біографічному романі Е. Берджесса «На сонце не схожі», розкриваються домінуючі її аспекти, а також особливості побудови фрагментарності твору.

Ключові слова: полістилістика, біографічний роман, фрагментарність, художній стиль, образ, жанр, інтертекстуальність.

Shulga A. Polystylistics of the Biographical Novel «Nothing Like the Sun» by A. Burgess

Summary. The article deals with the polystylistics of the biographical novel «Nothing like the sun» by A. Burgess. The author analyses the means of creation of the polystylistics, its dominant aspects, and the features of construction the novel fragmentaryness.

Key words: polystylistics, biographical novel, fragmentaryness, artistic style, character, genre, intertextuality.